

ГУСТАТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОЛОСУ ПЕРСОНАЖА (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНОГО ХУДОЖНЬОГО ДИСКУРСУ)

GUSTATORY CHARACTERISTICS OF A CHARACTER'S VOICE (A CASE STUDY OF THE ENGLISH-LANGUAGE LITERARY DISCOURSE)

Мусійчук Т.І.,

orcid.org/0000-0002-6948-0861

кандидат філологічних наук, доцент,

завідувач кафедри мовної медіації

Національного університету «Острозька академія»

Коляда Е.К.,

orcid.org/0000-0002-5437-1320

кандидат філологічних наук, професор,

завідувач кафедри практики англійської мови

Волинського національного університету імені Лесі Українки

Статтю присвячено аналізу густативних характеристик голосу персонажа в англійськомовному художньому дискурсі. У ній розглянуто густативну лексику – слова й вирази, пов'язані зі смаковими відчуттями, які використовуються авторами художніх творів для опису голосу персонажа. Кожен голос має особливий характер та індивідуальність, що виділяють його з-поміж інших.

З'ясовано, що автори використовують густативні епітети й порівняння для опису тембру, тональності й емоційного забарвлення голосу персонажа. Окрім прикметників, які є первинними номінаціями смаку (*sweet* (солодкий), *salty* (солоний), *bitter* (гіркий), *sour* (кислий)), для опису вокальних особливостей персонажа задіяні прикметники, які виражають додаткові характеристики їжі, зумовлені індивідуальним ставленням до різних смаків: *tasty* (смачний), *tasteless* (несмачний) і *juicy* (соковитий). Складний смак виражають складні прикметники (як-от *bittersweet* (гірко-солодкий)), компонентами яких виступають основи слів-назв простих смаків. Найзагальнішу позитивну оцінку смакових якостей передає прикметник *soft* (м'який; ніжний) зі сфери тактильного сприйняття. Густативні характеристики голосів, що варіюються від солодких і приємних до гірких і різких, аксіологічні і суб'єктивні.

Проведений аналіз ілюстративного матеріалу демонструє застосування авторами художніх творів гастрономічних образів (їжі, напоїв та їхніх інгредієнтів) для опису тембру, тональності й емоційного забарвлення голосу. Встановлено, що спектр густативних порівнянь охоплює як солодкі, так і солоні, кислі чи гіркі смаки, які передають приємність чи неприємність, м'якість чи різкість голосу відповідно. Перенесення відчуттів з сенсорної системи «смак» на сенсорну систему «слух» дозволяє автору художнього твору не лише передати вокальні особливості персонажа, а й розкрити його внутрішній стан.

Ключові слова: сенсорна система, голос персонажа, густативний прикметник, густативне порівняння, сприйняття, художній дискурс.

The article is dedicated to the analysis of the gustatory characteristics of a character's voice in the English-language literary discourse. It examines gustatory vocabulary – the words and expressions associated with taste sensations that authors of fiction use to describe a character's voice. Each voice possesses a unique nature and individuality that distinguish it from others.

It has been established that authors use gustatory epithets and similes to describe the timbre, tonality, and emotional colouring of a character's voice. In addition to adjectives that serve as primary taste designations (*sweet*, *salty*, *bitter*, *sour*), adjectives that express additional characteristics of food due to an individual's attitude towards various tastes, such as *tasty*, *tasteless*, and *juicy*, are also employed to describe the character's vocal features. Complex tastes are expressed by compound adjectives (such as *bittersweet*), whose components are the stems of the words denoting simple tastes. The most general positive evaluation of gustatory qualities is conveyed by the adjective *soft* from the sphere of tactile perception. The gustatory characteristics of voices, ranging from sweet and appealing to bitter and harsh, are both axiological and subjective.

The analysis of the illustrative material demonstrates that authors of literary works employ gastronomic imagery (such as food, drinks, and their ingredients) to describe the timbre, tonality, and emotional colouring of the voice. It has been established that the range of similes includes sweet, salty, sour, and bitter tastes, which convey pleasantness or unpleasantness, softness or harshness of the voice, respectively. The transfer of sensations from the gustatory sensory system to the auditory one enables the author of a literary work not only to depict the vocal characteristics of a character but also to reveal their inner state.

Key words: sensory system, character's voice, gustatory adjective, gustatory simile, perception, literary discourse.

Постановка проблеми. Опис голосу в художній літературі є одним із найважливіших інструментів створення глибокого та багатогранного образу персонажа. Окрім прямих

акустичних характеристик голосу (гучний, тихий, високий, низький), автори часто вдаються до образних порівнянь, які дають змогу передати не лише звучання, але й емоційне

наповнення, характер і навіть внутрішній світ персонажа.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. У полі зору дослідників перебувають різні аспекти густативної (смакової) лексики. Е. Коляда й І. Калиновська досліджували первинну й вторинну семантику англійських базових густативних прикметників [4] та англійські фразеологізми з компонентами на позначення харчових продуктів, що функціують в мас-медійних текстах [3]. С. Ковпик аналізувала основні питання і проблеми поетики густативів, густативного та сапористичного у творах української прози XIX ст. [2]. Т. Семашко обрала об'єктом наукового аналізу етнокультурні стереотипи із густативним компонентом [6].

Постановка завдання. Мета статті полягає у виявленні та систематизації густативних характеристик голосу персонажа в англомовному художньому дискурсі. **Завданнями** статті є: виокремити густативні характеристики голосу з художніх текстів на соціально-побутову тематику англомовних авторів XX–XXI століть, тематично згрупувати їх і схарактеризувати відповідно до основних видів смакових відчуттів.

Виклад основного матеріалу. Одну з художньо-образних груп експресивно-виражальних засобів становлять густативні епітети. Оцінюючи смак їжі, людина переносить ці відчуття на предмети, які сприймає в довкіллі. Як зауважує С. Ковпик, «густативне» – це така наукова категорія, зміст якої є максимальним узагальненням якісно-смакового виміру і смакових характеристик харчів загалом [2, с. 21]. Густативний епітет розглядають як «естетично маркований атрибут, який репрезентує уявлення про смакові ознаки об'єкта пізнання, асоціативні зв'язки, що виникли у процесі споживання їжі, згадуванні про неї, уявленнях про знаковий характер продуктів харчування» [7, с. 290]. Перенесення ознак смаку на предмети і явища, які звичайно не сприймаються через назване сенсорне відчуття, свідчить про метафоризацію [4, с. 88].

Проведений аналіз ілюстративного матеріалу показав, що сучасні англомовні автори активно використовують густативні епітети та образні порівняння, пов'язані зі смаковими відчуттями, для характеристики голосу. Численні характеристики голосу людини утворюють її образ, сприяють розпізнаванню її станів, виявленню психічної індивідуальності [5, с. 201]. До власне смакових назв, які є первинними номінаціями смаку, належать: «солодкий», «солоний», «гіркий», «кислий».

Тлумачення слова *sweet* (солодкий) зазвичай містять відсилку до іменників *sugar* (цукор) і *honey* (мед). Прикметник *salty* (солоний) у всіх дефініціях описаний через іменник *salt* (сіль). Типовим носієм гіркового смаку (*bitter taste*) в словнику англійської мови названо каву без цукру (*black coffee without sugar*). Дефініції прикметника *sour* (кислий) найчастіше включають іменники *lemon* (лимон) і *vinegar* (оцет) [1, с. 54–55].

Наведемо приклади опису голосу персонажа за допомогою прикметників смаку.

(1) *She sounded so old and grave. In my imagination I always heard her voice as sweet and salty in my head* [28].

Солодко-солоний голос поєднує контрастні характеристики: прикметник *sweet* (солодкий) позначає приємність голосу, а прикметник *salty* (солоний) додає до його характеристики елемент різкості [4, с. 88–90].

(2) *'See?' The man with the sour voice said* [24].

У наведеному прикладі для опису голосу персонажа використано прикметник *sour* (кислий), який має образне значення «невеселий; непривітний» [4, с. 90].

(3) *"Yes, and a lot too soon for me," said a bitter voice which Bart recognized as that of the ship's medic* [14].

Прикметник *bitter* (гіркий) у цьому контексті передає саркастичний чи різкий тон голосу [4, с. 89].

Поєднання двох голосових характеристик – різкості (*bitter*) і приємності (*sweet*) засвідчує складний прикметник *bittersweet* (гірко-солодкий). Компонентами цього прикметника, який виражає складний смак, виступають основи слів-назв простих смаків (*bitter* і *sweet*).

(4) *Only when I heard the bittersweet voice call out, "Caleb, wait!" was I snapped back into reality* [18, р. 189].

Крім основних смаків та їхніх комбінацій, людина здатна розрізняти додаткові характеристики їжі, такі як «смачний», «несмачний», «соковитий». Прикметниками *tasty* (смачний), *tasteless* (несмачний) і *juicy* (соковитий), що виражають індивідуальне ставлення до різних смаків, також послуговуються автори художніх текстів для характеристики голосу персонажа. Наприклад:

(5) *"Hee hee, as expected of the man who can deal with Numbers 7 and 10. I just like you ..."*

A particularly tasty voice came from behind him. It wasn't an exaggeration to say that even Li Fengting would have an urge to devour this voice, as that voice was filled with ambiguity. The tempting factor was

that just hearing the voice would make one feel like floating in the air; extremely comfortable [38].

Прикметник «смачний» позначає не специфічну смакову якість, а позитивну оцінку смаку [6, с. 201], яка у цьому прикладі зазнає транспозиції у сферу аудіального сприйняття: словосполучення *a particularly tasty voice* (надзвичайно смачний голос) позначає милозвучність, приємний тембр голосу, що викликає у слухача насолоду, задоволення.

(6) *Gu Bei Zhen couldn't hold it in anymore, and said in a tasteless voice: "You're living a good life."* [37].

Прикметник *tasteless* (несмачний), значення якого "dull; uninteresting" [9], описує монотонний голос, позбавлений будь-яких привабливих якостей.

(7) *"Oh, hello, how are you? Polly said in a juicy voice* [19, p. 16].

Прикметник *juicy* (соковитий), первинне значення якого "full of juice or juices and therefore enjoyable to eat" [8], характеризує приємний, насичений, соковитий голос.

Розглянемо, як смакові відчуття від конкретної страви, напою чи харчових продуктів можуть бути використані для опису голосу персонажа в англomовному художньому дискурсі.

(8) *Laurel's mom has a voice that sounds like sugar, all syrupy syllables and molasses vowels* [32].

Порівняння звучання голосу зі смаком цукру (*sugar*), який є еталонним носієм ознаки «солодкий», означає, що голос милозвучний і приємний.

(9) *"Perhaps I should have knocked," she said quietly in a voice like lemon and honey.*

Being both the duchess and his wife entitled her to barge into any room she pleased without announcing herself, particularly this room, and in carefully chosen words I said so [10, p. 53].

Порівняння голосу з лимоном і медом (*a voice like lemon and honey*) створює образ, у якому поєднуються контрасти. Мед зазвичай має м'який, солодкий смак, а лимон кислий. Таке порівняння може вказувати на те, що з голосу персонажа зникає приємність, а з'являється різкість.

(10) *The man had a strange voice. Like honey and like vinegar* [27, p. 154].

Порівняння *Like honey and like vinegar* (як мед і як оцет) описує голос, який є глибоко емоційним і складним. З одного боку, він солодкий, як мед, а з іншого, в ньому відчувається щось неприємне, як оцет, який є типовим носієм кислого смаку.

(11) *'She doesn't live here,' Andrea said, voice like vinegar* [26].

Голос, який порівнюють з оцтом (*voice like vinegar*), є різким і неприємним для слуху.

(12) *"You know it can't be titled," Ben says, his voice like salt, the last of his amusement evaporated* [13, p. 9].

У цьому контексті голос схожий на сіль (*his voice like salt*) може бути сприйнятий як різкий або дратівливий.

(13) *"Good. Time is always too short not to grab onto anything that brings what you want closer. And there's no sin in ambition, just denying it." Her voice like honey, like whiskey, and no wonder people wrote plays as prayers that she would star in them.* [21, p. 173].

Мед символізує солодкість, а віскі – міцність, витримку і м'який смак з ледь відчутними пряними нотками. Голос, наче мед і віскі, теплий, глибокий, приємний, насичений і такий, що залишає післясмак. У ньому чується вік і досвід.

(14) *As she recalled, her father had a warm, mellow voice like marshmallow dipped in fudge* [36].

Основу смаку маршмелоу, вмоченого у помадку (*marshmallow dipped in fudge*), складає надзвичайна солодка ніжність. З цієї причини солодкий і теплий голос, який звучить неймовірно лагідно, порівнюють із цим десертом.

(15) *"Because ready or not, you're dying, Tammy," he says, his voice like chocolate-covered strawberries, so sweet, so addictive* [23, p. 204].

Семантика іменникового словосполучення *chocolate-covered strawberries* (полуниці в шоколаді) репрезентує контрастний сенсорний профіль, що формується на зіставленні базової солодкості та текстурної гладкості компонента *chocolate* (шоколад) із фруктову кислинкою та соковитою консистенцією компонента *strawberries* (полуниці). Порівняння голосу з полуницями в шоколаді корелює з його тембральною насиченістю, м'якістю та глибиною, яким, водночас, притаманні тональні нотки свіжості та яскравості. Прикметник *sweet* (солодкий) вказує на милозвучний тембр голосу, а прикметник *addictive* (привабливий) описує високий ступінь перцептивної привабливості й звабливості голосу, що викликає бажання продовжувати його слухати та насолоджуватися ним.

(16) *The other time my mom said she was gonna take me and go somewhere, just me and her; and Eureka said, "No way, Jose," in her calm voice like vanilla pudding. Cathy yelled real loud, "It's my goddamn God-given right," and Eureka said, "There ain't no such thing."* [20, p. 170].

Смак ванільного пудингу солодкий, ніжний, вершковий, з виразним заспокоїливим ароматом ванілі. Голос, який порівнюють з ванільним пудингом (*her calm voice like vanilla pudding*),

можна описати як м'який, ніжний, заспокійливий і підкреслено приємний.

(17) *"Just remind Jessica of our rules," he said, his voice warm and smooth like chocolate pudding* [15, p. 143].

Для шоколадного пудингу, солодкого десерту, який може мати легку гіркоту темного шоколаду, характерне поєднання виразного шоколадного смаку та ніжної, кремової консистенції. Порівняння голосу з шоколадним пудингом (*his voice warm and smooth like chocolate pudding*) є ключовим елементом опису і вказує на те, що голос теплий, гладенький, приємний, хоча й з легенькою гірчинкою.

(18) *He had a voice like chocolate, and he was extra clean and tidy* [35, p. 33].

Темний шоколад має насичений, глибокий, солодкий і часто гіркуватий смак. У голосі, який наче шоколад (*a voice like chocolate*), є певна теплота чи зваблива м'якість, яка робить його приємним, подібно до того, як якісний темний шоколад має легку, благородну солодкість. Такий голос має характер і справляє тривале враження.

(19) *Silvio had a rich deep voice, like chocolate and coffee, and a friendly crooked smile* [22, p. 66].

Смак шоколаду і кави має такі спільні характеристики: насиченість, глибина, гіркота/солодкість та післясмак. З огляду на це, голос, який порівнюють з шоколадом і кавою (*a rich deep voice, like chocolate and coffee*), глибокий, виразний, теплий, трохи хрипкий, що справляє приємне враження на слухача.

(20) *Looking up at me, Freckles whispers, "I've been calling you 'Girl Shirt' in my head."*

Her voice sounds like cool watermelon, thinly sliced, and despite the heat, a chill spreads across my bare arms. Goosebumps [17].

Порівняння голосу з прохолодним, тонко нарізаним кавуном (*Her voice sounds like cool watermelon, thinly sliced*), який має солодкий, соковитий і дуже освіжаючий смак, передає його свіжість, зворушливість і здатність приймати насолодою.

Автори художніх творів порівнюють голосові характеристики персонажів зі смаком їжі, напоїв, спецій, інгредієнтів, щоб передати їхній тембр та емоційне забарвлення. Розглянемо декілька прикладів:

(21) *"Squeak, you're not squeaking anymore! Your voice is deep and soft like creamy peanut butter! It's beautiful!" MeToo cried dancing round and round her two friends* [29].

Порівняння голосу з кремовою арахісовою пастою (*Your voice is deep and soft like creamy pea-*

nut butter!), яка м'яко огортає смакові рецептори, акцентує його надзвичайно приємне звучання. Як арахісова паста вирізняється гладенькою текстурою, так і цей голос має м'який, оксамитовий тембр. Така аналогія підкреслює його насиченість і густоту, створюючи ефект, ніби голос ніжно огортає слухача, залишаючи багатий післясмак обертонів. Прикметник *soft* (м'який; ніжний) зі сфери тактильного сприйняття передає найзагальнішу позитивну оцінку смакових якостей.

(22) *"Careful now." The female had a voice like creamy butter – a little too smooth – with a hint of a Southern drawl* [12].

Смак вершкового масла можна описати як ніжний, м'який, кремовий. Завдяки високому вмісту жиру, воно залишає на язичі приємне, насичене, відчуття. Порівняння голосу з вершковим маслом (*a voice like creamy butter*) підкреслює його ніжність, м'якість. Такий голос приємний на слух і створює відчуття комфорту та лагідності.

(23) *Then he started to sing, his voice like the smooth taste of a glass of Kahlua and cream going down. Sweet and velvety like cream, yet rich and smoky like Kahlua* [33].

Кавовий лікер «Калуа» з вершками має м'який, густий смак із нотками свіжозвареної кави, рому, цукру, шоколаду та диму. Вершки пом'якшують і згладжують природну гіркоту кави та спиртову різкість лікеру. На основі порівняння зі смаком кавового лікеру «Калуа» з вершками, цей голос можна охарактеризувати так: він приємний на слух, з оксамитовою, жирною текстурою. У ньому відчувається повнота, смак і глибина. Такий голос має ледь помітну, але привабливу хрипкуватість (як легка гіркота кави й дим) або низький, резонуючий тембр (як міцний ром), що додає йому характеру.

(24) *"My dear," she said, her voice like sour cream. "Such a cunning dress. Really, there's something so stylish about you two."* [25].

Порівняння голосу зі сметаною вказує на його м'якість, ніжність, насиченість та здатність заспокоювати.

(25) *Qualito's voice was smooth, like olive oil, and this other voice was higher and older* [16].

Порівняння голосу з оливковою олією підкреслює його гладкість.

(26) *The phone rang and a voice like sweet, dark gravy said, "Hello?"* [34, p. 50].

Голос, як солодкий темний соус, є глибоким і насиченим. Він теплий і заспокійливий, а його приємний тембр поєднується з відчуттям значущості.

(27) *Then the voice hit him. It was a warm, rich voice, darkly spiced, like cinnamon, and too huge to be coming from such a small person. It was a seductive voice, but not in any blunt way* [11, p. 57].

У наведеному прикладі йдеться про теплий, глибокий голос, який має свою унікальність і навіть відчуття комфорту.

(28) *“Si. Were you wanting a nice arrangement?” She had a voice like champagne* [30, p. 19].

Шампанське має свіжий, легкий смак, який поєднує в собі низький вміст спирту і солодкість з кислотною. Порівняння голосу зі смаком шампанського (*a voice like champagne*) означає, що голос персонажа був приємним, легким, з нотками енергії чи свіжості.

(29) *I think about the sickly sweet voice, like salty caramel. With whom do I have the gladness of speaking?* [31, p. 338].

Порівняння *like salty caramel* (наче солена карамель) вказує на те, що за солодкістю криється неприємна (солена) нота. Прислівник *sickly* підкреслює, що голос є надмірно солодким, що створює відчуття дискомфорту для слухача.

Висновки. Проведене дослідження засвідчує, що густативна лексика є потужним засобом для характеристики голосу персонажа в англомовному художньому дискурсі. Аналіз ілюстративного матеріалу демонструє застосування авторами художніх творів гастрономічних образів (їжі, напоїв та їхніх інгредієнтів) для опису тембру, тональності й емоційного забарвлення голосу. Встановлено, що спектр порівнянь охоплює як солодкі, так і солоні, кислі чи гіркі смаки, які передають приємність чи неприємність, м'якість чи різкість голосу. Найзагальнішу позитивну оцінку смакових якостей передає прикметник *soft* (м'який; ніжний) зі сфери тактильного сприйняття. Перенесення відчуттів з однієї сенсорної системи (смак) на іншу (слух) дозволяє автору художнього твору не лише передати вокальні особливості персонажа, а й розкрити його емоційний стан.

Подальші дослідження можуть бути спрямовані на вивчення культурно-специфічних особливостей вибору гастрономічних метафор у творчості різних авторів.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Жуйкова М. В. Антропоцентризм у словникових дефініціях: відсилка до прототипу. *Типологія та функції мовних одиниць* : наук. журн. / Східноєвроп. нац. унт ім. Лесі Українки ; [редкол.: Н. М. Костусяк (голов. ред.) та ін.]. Луцьк, 2016. № 2(6). С. 50–62.
2. Ковпик С. І. Поетика густативів (на матеріалі сучасної української прози): монографія. Київ : «НВП Інтерсервіс», 2018. 150 с.
3. Коляда Е. К., Калиновська І. М. Англійські фразеологізми з компонентом на позначення харчових продуктів: функціонування у мас-медійних текстах. *Наукові записки. Серія : Філологічні науки*. 2024. Випуск 3 (210). С. 157–164. <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2024-210-23>
4. Коляда Е. К., Калиновська І. М. Первинна і вторинна семантика англійських базових густативних прикметників. *Нова філологія* : збірник наук. праць. Запоріжжя, 2022. № 86. С. 86–93. <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2022-86-13>
5. Осіпова Т. Невербальна комунікація та своєрідність її омовлення в українському дискурсі: феномен вербалізації невербаліки : монографія / наук. ред. проф. Т. А. Космеда. Харків: Вид-во Іванченка І. С., 2019. 388 с.
6. Семашко Т. Ф. Перцептивний зміст антропостереотипів із густативним компонентом. *Science and Education a New Dimension. Philology*. 2016. IV (19). Iss. 84. С. 57–60.
7. Сучасний художній дискурс: мовностилістичний вимір : колективна монографія; за заг. ред. проф. Ж. Колоїз. Кривий Ріг : ФОП Маринченко С. В., 2024. 406 с.
8. Cambridge International Dictionary of English. URL : <https://dictionary.cambridge.org>.
9. Collins Online Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/>

СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ:

10. Al-Darraj S. Eclipse : Publish America, LLLP, 2005. 274 p.
11. Atwood M. Wilderness Tips. New York : Knopf Doubleday Publishing Group, 2011. 240 p.
12. Benson S. F. Blood Fury: Book 3 The BlackGuard Society. Seattle : Avanturine Press Books, 2021. 397 p.
13. Blackwell E. An Unfinished Score. Broomfield : Unbridled Books, 2011. 272 p.
14. Bradley M. Z. The Colors of Space. London : Read Books Ltd, 2018. 154 p.
15. Clipston A. A Gift of Grace. ReadHowYouWant.com, 2010. 420 p.
16. Collins N. London Belongs to Me. London : Penguin UK, 2009. 752 p.
17. Courage N. The Loudness. New York : Simon and Schuster, 2015. 336 p.
18. Edwards G. L. Confessions of a Lycanthrope. Bloomington : Xlibris Corporation, 2013. 336 p.
19. Greene C. C. I Know You, Al. New York : Open Road Media, 2015. 105 p.

20. Heggum L. All Sleek and Skimming. Victoria : Orca Book Publishers, 2006. 240 p.
21. Howard K. New York : Simon and Schuster, 2016. 320 p.
22. Jerome C. Stowaway Sloth. Altona : FriesenPress, 2024. 156 p.
23. Kessler J. M. Breath. Boston : Houghton Mifflin Harcourt, 2013. 321 p.
24. King S. The Running Man. London : Hachette UK, 2007. 256 p.
25. Lanzendorfer J. Right Back Where We Started From. Ashland : Blackstone Publishing, 2021. 400 p.
26. MacDonald C. The Actor. New York : Random House, 2024. 384 p.
27. Marshall K. A. Thirteens. London : Penguin Books, 2020. 240 p.
28. Mitchell G. The Breaking Words. Toronto : Cormorant Books, 2015. 288 p.
29. Morehouse S. L. The adventures and misadventures of MeToo, The Shih Tzu: Book 1 Down South Escapades. Bloomington : Xlibris Corporation, 2023. 178 p.
30. Reveles D. Tequila, Lemon, and Salt: From Baja Tales of Love, Faith and Magic. Chula Vista : Sunbelt Publications, Inc., 2005. 185 p.
31. Riesen L. Free Radicals. London : Penguin Books, 2023. 400 p.
32. Sass A. J. Ellen Outside the Lines. London : Hachette UK, 2022. 336 p.
33. Skully J. & Haynes J. Baby, I'll Find You. Irvine : Redwood Valley Publishing LLC, 2019. 200 p.
34. Whorton J. Frankland. New York : Simon and Schuster, 2007. 288 p.
35. Willetts J. L. The Green Indian Problem. London : Renard Press Ltd, 2022. 208 p.
36. Wright R. B. Toe Rag. Fae Corps Inc, 2023. 253 p.
37. Yun S. G. Sweetheart, Don't Go. Vol. 4. Hong Kong : Funstory, 2020. 594 p.
38. Zhuan J. L. The Legendary Game Player. Vol. 5. Hong Kong : Funstory, 2020. 664 p.

Дата першого надходження рукопису до видання: 24.10.2025
Дата прийнятого до друку рукопису після рецензування: 28.11.2025
Дата публікації: 30.12.2025